

1 Petro

¹ U Peteli unkongi va Yeu Klisite na vagenji uvuvavalinila ne vahaliwa mu Ponto yoni, Galatia, Kapadokia, Asia, no Bithinia, ² kuhumane nu vumanyi vwa Nguluve, udada nu kwivalancha numepo umbalanche nu widihinchu vwa Yesu Klisite nu khulagalincha nu nkisa gwa mwene. Uluhu Nguluve khuliumwe, nulunanchehencho lwinyo lwu ngelele. ³ U Nguluve udada nu nkhluludeva veto uYesu Klisite avasaye. Mbu-vaha vwa kisa kya mwene, atupile ukhuholiwa ulwa mmumbya mmuko ga vuhale, ukhugendela kuvunchuka vwa Yesu uKlisite ukhuhuma khulyufwe, ⁴ kuvuhale uvusawisili uvusa wisila savulava nu vuvivi khangе savula punguka. Nu vuvikiwe kwu kyanya kuluhuvilo lweto. ⁵ Kummaka ga Nguluve mloleliwa ukugendela ndwidiko lwa vupoki vuvwa puvule uvudin-duliwe imisikhi gya kuvu malilo. ⁶ Mmuhovoge pa ili ndayive lino mwikhi pulika lususuvalo, mungelo inchilipapingi. ⁷ Ulwakuva ulwidiko lwinyo lugeliwe, ulwidiko ulwa mana, saluhwaine ni sahabu iyuyiyaga mwu mwoto, umwu lwigele ulwidiko ulwenyo. Iyi yihumile pa lwidiko lwinyo luhole uluginio, iyu yiholile uvu valanche nu ludwado mmbovonekele vwa Yesu uKlisite. ⁸ Samumbwene umwene ulwakhuva mkumwidika umwene nuluhekelo ulutava luncho veka uluhekelo uludenchiwe vuvalanche. ⁹ Lino mmukwopililo yumwe uvuno wa lwidiko lwinyo nu vupoki vwa numbulo nchenyo.

¹⁰ Anyamalago valiko londa nu kwivuncha nu luhala vunonu vwa vupoki uvu, uwa luhungu lukale lwiva lwinyo. ¹¹ Valikonda ukhulumanya uvupoki uvulindikhekhi uvuyakave vukwi ncha kange valikolonda kulumanya unsikhi guliku ugwu mepo va Klisite uvi ali gati mumbwene alikhunchuka khekhi na vene. Iyi yilikuhumile unsukhi upwu ali kutala ukuvavula inogwa ya luvavo lwa Klisite nu vuvalanche uvwu vukhuvakongaga. ¹² Lulikhunekela mwu vanyamalago ukhuta valaku nchivombela imbombo inchi soyi vile ya vene vavo. Lino ulwakhuva yenyo amambo aga ukugendela kuvala avigiga ilivangeli kulwumwe kwu njila ya mepo umbalanche uvya suhiwe kuhumo kukyanya, aga navavasuhwa vinogwa uluvonekela kwu lwene. ¹³ Pwu lino mkhunga ifivina ifya luhala lwinyo mve mwiylumilinchage mumasage genyo. Muve na maka agalutilile munduyo ulukwincho kulumwe unsiki gwa kudinduliwe khwa Yesu Klisite. ¹⁴ Nda vene avagolofu mlekhe ukhukungiwa muvene nu vunogwe uvulikukonga upwu mwale vuvule amesage. ¹⁵ Nu mwe uvya vilangile vu mbalanche nayumwe muve nchage vavalanche mu ndogendo lwoni ulwa figono fyoni. ¹⁶ Ulwa khuva lisimbiwe, “muvenchage vavalanche ulwakuva une nilimbalanche.” ¹⁷ Ingave mwikhilanga u “Dada” ula uvi ihiga uvwa yihweli ukhukongana ni mbombo incha munu nu munu guvumbele unsikhi gwa ndugendo lwakho ndi lisima. ¹⁸ Mlumanyile ukhuta sayale hela apange isahabu, ifinu ifi-

nangike ifyo mupokhiwe ukuhuma khu nyiho nchenyo incha vupe liva incho mwa minyile ukhuhuma kuva dada vinyo. ¹⁹ Ulwakuva mupokiwe mnkisa gwa vudwanchiwa ugwa Klisite, nduvu yivile ing'osi iyi luvuvule ingofyo ni elideha. ²⁰ UKlisite ahalilwe khatale vulu sikhuli ulwuto ifi fya kuvumalilo, ivonesyage kuliumwe. ²¹ Mkhumwidikha uNguluve ukugendela mwumwene, uvi uyu uNguluve anchus-inche khuhuma khuvufwe akhapa uvuvalanche ulwidiko lwinyo na maka gavinchage mwa Nguluve. ²² Mmekile inumbula nchenyo ukhuva nonu nu ludwado vwa yila ilweli, kulugano lwa kikolo ulugolwikhe, pwu lino mgananage na maka ukhuma munumbula. ²³ Lino mholiwe ulwavili saku mbeyu iyuyinangikha, yihuma khu mbeyu iyu sayinangika, ukhugendela mbwumi ni limenyu lya Nguluve ilisigile. ²⁴ Ulwa khuva imivili gyoni gilinda mani, nuvuvalanche vywa mwene woni vulindi lyani. Ilyani likwuma ni livuva ligwa, ²⁵ ilimenyu lya nkuludeva ifigono fyoni. Ili lyu limenyu ilinchovivwa ukhuta livangili kyulumwe.

Sura ya 2

¹ Nufwe fuvike palukanji uvuvivi woni, uvusyovi, uvusogelehani, ikitule na madusi. ² Tugave vana avafyele, tunogugage ulukama ulunonu ulwa numbula, ukuva muwulage mugati mududeva, ³ Mgave mvonjinche ukuta ukuludeva inyakisa. ⁴ Mwitsage kumwene kuliwe alinyawumi ilipitama lilyo libeliwe na vanu, lino ilyo lihaliwe na Nguluve kive

kinu ikinonu kumwene. ⁵ Nayumwe mvile ndiliwe elya wumi elinchengiwa kyanya kuyunva nyumba numbula, ukuva iteketsi umbalatse uvi ihumya inekelo itsa numbula itsikwedikiwa kwa Nguluve ukugendela kwa Yesu Klisite. ⁶ Uvusimbe winchova ndee, lolaga nivavikile ku Sayuni iliwe ilya palukanji, ilivaha ilehaliwe ilinunu yoyoni uviavenchaga kumwene sewavone soni.” ⁷ Ulwa khuva ikisa kyenyo umwe mwimwedika. Lino, “Iliwe elibeliwe na vanya kujenga, ele livile liwe ilivaha alyapalukanji”- ⁸ ni, “liwe lya kwikuvinja nu lunalawe alwakwikuviIsa. “Avene vikikuvinja, avikulebela elimenyu, ilyova haliwe avene. ⁹ Ulwakuva umwe kikoro ukihaliwe, uvuteketsi wa kikuludeva, ikilunga ikivalatse, avanu avavalanche, va Nguluve ukhuva muvombange ukulumbelila imbombo vudwanchi ncha ula uviatwilangile ukhuhuma kuhisi ukwinya kulumulu lwa ludwanchi. ¹⁰ Umwe pavutengulilo samwele vanu, akasiki aka umwe mlivanu va Nguluve umwesamukambilile uluhungu, lino mwambilile uluhungu. ¹¹ Vagane, nivelangile ndavanu avagenchi avaveti, ukwinyima ukuhuma kuvunogwe uwa mbivi, nchilwa imbancha munumbula nchenyo. ¹² Mnogiwa ukuva na lwiho ulunonu pagati pa vakilunga vangave vikuvanchova ukuta mvombile imbombo imbivi, mwidighe imbombo nchiye inono nukunginya uNguluve ukuludeva. ¹³ Tii kila mamlaka ya mwanadamu kwa ajili ya Bwana, ikiwa mfalme kama mkuu, ¹⁴ Igave avalongotsi vasuhiwe

kukuvahiga avatula nogwa nu kuvagina avivombo inonu. ¹⁵ Ulwakuva wigane wa Nguluve, ulwakuva ukuvomba inonu mnuna lange aminchovo na vanu ukubeda agavanu avapeliwa ulipelwa agavanu avapelwa. ¹⁶ Mgave vanu vanyawavughe mleke uwavughe winyo wa uwavivivi gwa mbivi, lino muve nda vavombi va Nguluve. ¹⁷ Mu vadwadage avanu voni. Vaganage avalukolo. Mudwadage uNguluve pwu mdwudwage uwuludeva. ¹⁸ Avakugwa vadwadage vavatwa vavo kukisa kyoni, ulwakuva avatwa vanonu va nyakisa, hata vala avavivi. ¹⁹ Ulwa khuva luhungu kwa mvenu uvikwumelila nuvugatale uwanseki ugwi gatasts'wa kusite ukulumanya ulwakuva amasango ga Nguluve. ²⁰ aya Nikava ikiki anave vutama mumbotulanongwa, wuwikwendelela ukuhengiwa? Mnave mvombile inonu pwa mhigiwage nu vunonu wa Nguluve. ²¹ Kudi twailagiwe ulwakuva uKlisite agatastsiwe kumbivi stseto, avalekile ikihwani ukukonga na malunde gya mwene. ²² Umwene savombile imbivi nukuvoneka kukuvoneka ukuta idesi kuchoni kudomo gwa mwene. ²³ Usuki ugwa mwene wadukikiwe sakilivule kuvanya lulundamano sakilivule amadusi wuteseka sadwade akihumya sadwadile akihumya yuywa ukuta avayelweli. ²⁴ Yuywa ya umwene anchigegile ncheto kumbili gwa mwene, pakidamingani, tusite ukuva nuluvalilo mumbivi, ukuta tamage mbagatalufu. Ukutoviwa kwa mwene umwe mponile. ²⁵ Mwivoni ywumwe mwahangainyika ndie

ngosi iyiyagile lino mkiliwike kutekehenchi nu nduleli va numbula nchinyo.

Sura ya 3

¹ Khunjila iye umwe mwi vadala mnogiwa ukhuhuma khuvagosi vinyo yumwe pakhuva avange vavo savalipokhile, ilimenyu ukhugendela, khulwikho lwa vadala vavene viwesya ukhukwegiwa panjila ya limenyu, ² Ulwa khuva vavo vene viva valolile emivele gyieyo iminonu paninie ni elisima. ³ Eye yavombekhe msite ukhwelemba khu nj— ukhutiva injwele ifinu ifya lutalama avu emwenda, egya makhe pamba. ⁴ Lino ivombekhage mgati munumbula, nukhwongelela, nuvunonu wa vudekhedekhe wa numbula uvulinigalama pamiho ga Nguluve. ⁵ Ulwakhuva avadala avavalanche, vaelembile mbile vavo khu njela eye. Vale nulwedikho mugati mwa Nguluve vavadwadaga avalume vavo. ⁶ Khunjela eye uSara ampulikhe Ibrahimu nukhumwilanga, uyu vigosi vango umwe lino mulivana va mwene. Ingave yumuvomba amanonu nukhusita ukhudwada amavivi. ⁷ Khunjila yeyeyo umwe vagosi, munogiwa ukhutama na vadala venyo mumumanya ukhuta avene valiasi vadala vapepe mungavamanye avene, ukhuta vuvi vuvipokhela avayeto ava luding'ulelo. Ulwa wuumi muvombage ewo ulusayo wenyo lusite ukhusigeuwa ukhusigiwa. ⁸ Munogiwa mwivoni muve nuvufumbwe vumo, uvulenikisa, ulugano ukhuva lukololwe uvudekhedekhe, na vanyakesa. ⁹ Usite

ukhuhomba uvuvivi nu uvuvi. Elidosi khwa li-dosi mwendelele ukusaya, ukhuva mwalangiwe lusayo. ¹⁰ Uvikhiva ikhukhugana nukhulola isikhu enonu alusigele ululimi lwa mwene pamavivi nimolomo ukhunchova. ¹¹ Apendukhe nu khugalekha amavivi ukhuvomba agavile manonu. Alonde amani nu khukonga. ¹² Amiho ga Baba gikhumbona ugolofu imbulukhutu cha mwene ukupulikha inyesayo nza mwene. Amiho ga baba lelevunge na avivomba imbivi.” ¹³ Veru uvikneva ikhuva ikhuvalemanza, ingave mkhu linogwa elinonu? ¹⁴ Mugave pavu yelweli mutesekha msite ukhudwada gala uguvi dwada avene. Mlekhe ukhuva na masyakha. ¹⁵ Mumbikhe uKlisite munumbula nzenyo, uvugolofu khela sekhe muvie miho. Emisekhe gwoni muvemikho, ukhumbula umunu ua uvaavenzaga emisekhe gwoni ukumbula umunu uveavechaga. uvikhuva vunza khekhi mulenu luhuvelo kha Nguluve. Muvombage ewo nekhisa nu lwemekho. ¹⁶ Mvenzage ni nyivonelo inonu ukhuta avanu ukhuta avanu avidokha emitamelo gyenyo iminonu mwa Klisite vafwe isoni ulwa khuva viezova vunge khunge kuwimwe ukha mwale vavomba mbivi. ¹⁷ Lunonu finzo, ingave uNguluve inogwa ukhuta mkuvelage khu mbombo inonu, mulekhe ukhukuvelwa ni mbombo imbivi. ¹⁸ UKlisite vope akuvilwe khamo ukhukongana runongwa imbivi. Umwene vealenilweli akuvilwe ukhukongana nufue, twitwale vuvule elweli ukhuta atukheleke ufue kwa Nguluve. Afuile khembili humbe apeliwe mwumi mwa

mepo. ¹⁹ Ukhukongana nu mepo alutile nukhu chilumbelela imemopo chincho lino nchelimbukungwa. ²⁰ Sanchilikhukonga sanchilikhuva nuvudwadwa sanchale nuvu dwadwa vu uNguluve vuulwiyumilineno lwa Nguluve vulugulela usekhe gwa nwakha isikhu inchuyajengiwa gwa eNguluve pu, uNguluve avapo khile avanu vadebe vale, nane ukhuhuma mulwongomencho lwa magari. ²¹ Ekhi khihwani khya ubatizo ulolukhuvapokha umwe lino sayehwanine, ndukhusukha uvuvivi, ukhuhuma mumbeimbeli, lino yiva nduludovo lwa nyivonelo inonu khwa Nguluve, ukhugendela mmbuni chukekha wa Yesu Klisite. ²² Umwene alekhirookho ikha khundwpo ikha Nguluve. Alutile khukhanya avasuhwa nu vuvaha. na makha avasuhwa, nuvuvaha na makha fidwadage.

Sura ya 4

¹ Ulwa kuva uYesu agatantsiwe mu mbili, mufwale ifilwilo ifya mbili. Umwene agatanshiwe nu mbili ahegile ni mbivi. ² Umunu uyu sidumuka ukutama mumbunogwe we mbili, hange uwigane Nguluve, kuvutamo lwa mwene uvusigile. ³ Ulwa kuva usikhi ugulutile gukwilile ukuvomba imbombo avakilunga vinogwa ukuvomba insakilunga nu vunogwe uvuvivi, uvugansti, ulya va panji, ni nekelo insta intsa kumbipintsa. ⁴ Visaga ni ustha kudega vutukipoka ukuvomba, imbombo icho paninye na vene uvuvivi. ⁵ Valahumya imbalilo vala avavidike avumi na vafwe. ⁶ Uvufumbwe uva livangili lilumbiliwe kuvala avamalile ukufwa,

vamalile ukuhigiwa kombombo nshevene uwa mbombo ntsoni, wikwitsa tuve nu vumanye tuve nu vumanyi uvunogwe nu vufumbwe ku mbombo entsa klwisayo kwenyo. ⁷ Kuvumalilo uwa uogwa nsoni wikwe, kwa hiyo, mwe na ufahamu ulio sahihi, na iweni na nia njema kwa ajili ya maombi yenu. ⁸ Ukuhuma kumbombo utsoni tuve nulugano lintsa nu lugano, kumunu nu munu, ulwakuva ulugano lulonda ukugula uvutula nongwa va vange. ⁹ Vunesye uvudekedekhe kwa kila munu nukusila ukwililisa. ¹⁰ Ndu kila munu apokile ikikungilwa kuvombage ukutangana na avimilinsi. ¹¹ Umunu anga utsove nsive ukuta mavungu uNguluve nu munu angavombe ave ndumunu uvyapevilwa amaka nu Nguluve ile ave ntsage ni mbombo Nguluve, ulwakuva uNguluve aginiwage nu kugendea kwa Yesu Klisite. Ulugano na maka galinumwe isiku nsoni ni isiku nsoni. Am-ina. ¹² Vayango mulavalilaga ukugela ilyulikwi ntsa kukuvagela, ulwakuva ikhinu ikyo kigeni, ulwakuva kuli ifinu ikyavahesya ifi fya humilaga kulumwe. ¹³ Ulwakhuva vutukwendelela ukusovela nu uvukuvilwa wa Klisite, tuhekelage nu kuhekelu ulwakuva tudinduliwe. ¹⁴ Mungave mdukiwe ni limenyu lyango, kulitawa lya Klisite, nu msanyiwe ulwakuva umepo umbola utse uva Nguluve itama pakyanya pa lyumwe. ¹⁵ Umunu igata alekhe ukuvepo unyakhugatawi ustiwa ubudaji, undasi, umbombo mbivi, nu vihangaike ni mbombo imbivi uvivomba imbombo injitava ntse mwene. ¹⁶ Umunu uvwungiwa ni mbombo insa nklisite, alekhage ukuvona

isoni, aginye uNguluve kulitawa ilyu. ¹⁷ Ulwa khuva isikhi jifikhe lutsa vuhigi ukheu ugwa vuhigi kutengulila tengula munyumba ya Nguluve. Yingave yitengulila khilyufwe, yiva ndeti khu vala untsele avasavidike wa yilweli ilimenyu lya Nguluve? ¹⁸ Nukuva uva yilweli ipokiwa ukhumila uvukuvilwa yuyiva ndakhikhuntsila lweli nu nyambivi?” ¹⁹ Ulwakuva vuni avigata ntsiwa ukhuma nuvunogwe wa Nguluve vagotole inumbula ntsavo kupeli ugolofu nu kuvomba imbombo inonu.

Sura ya 5

¹ Nikhu vadova mwi va gogolo yumwe muli paninwe nufle, une ne gogo njinyo ni ne tangile va tabu ya Yesu Klisite, uvi mwale ndulunda mano lwa ludeva ulu khiva luvonekha. ² Leno nikhuvapa amakha mwe vagogolo mdemage ili puga lya daadaa ili li paninwe numwe mulelolage pakhuva munogiwa mwiko khu njila ya khunogwa indalama ncha vuvivi. Ila mule gane. ³ Msile ukhuvikha uvu vaha pakyanya pa vanu avalipasi pavololeli wenyo. Mve khi hwani palipuga. ⁴ Pala undoleli umbaha vuivonekha, mukhupila uludi gulilo lwa vutwa uvusawisita yaga. uvunonu wayene. ⁵ Vi vulevule na yumwe mwiva mwe vadebe, mvinchage vadekhedekhe khu vavaha vinyo. Mwivoni mfuale uvudekhedekhe nukhutangana yumwe kwa yumwe, pa khuva u daadaa ibela avanya matingo, ikhuvapa ulusayo avadekhedekhe. ⁶ Lino mve vadekhedekhe

muve pasi pa khivokho kya daadaa ikhi nyamakha avinule khukhasikhe. ⁷ Muvikhe ifadhaa pakianya pamwene, pakhuva ukhuva sagila. ⁸ Mve nuluhala mvekyoli, pakhuva unta vangwe usetano, nde dima ikuluma, ihegelela ilonda umunu va khulala tula. ⁹ Mulime mve vunge nu mwene. Mve na makha mlwidikho lwinyo. Mungalumanye ukhuta avalukolo lwinyo avari mkilongavagendile muma vungundago. ¹⁰ Vavile vavungiale musikhe udebe uNguluve unyakhisa kyoni, uviavilangile pa vutwa wa sikhu choni mugati mwa Klisite, ukhuvagolosya ikhuvanocha nukhuvapa amakha. ¹¹ Uludeva luve numwene sikhu nchoni. Amina. ¹² Nikhumwimikha usilwano ulukolo lwango ugolofu ni khuvasimbila umwe padebe ukhu gendela khu mwene. Nikhuvapa amakha, nichova ukhuta aganisimbile ga lusayo na ga lweli. Ya daadaa mwiime mgati mlwene. ¹³ Avidexhi avari khu Babeli, vavo vavahalilwe paninwe numwe vikhu vaponinwa nu malekha umwana vango, ikhuvaponwa. ¹⁴ Mpona nwage khila munu nuluchibano lwa lugano ulwidikho luve khuli umwe umuli mgati wa mwa Klisite.

Mahanji Bible
The New Testament in the Mahanji dialect of the
Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 3 Sep 2020

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd